



**Secretaría del Sistema de Educación
Intercultural Bilingüe**

EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)
Equipo Técnico Territorial de las
Nacionalidades y Pueblos

DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB
Carlos David Tapuy Chongo

**Libro de canciones, poesías, adivinanzas
y rondas, en A'INGAE**
ISBN

Código 978-9942-848-06-2

Primera Edición, 2021
© Secretaría del Sistema
de Educación Intercultural Bilingüe
Teléfono: 2-396-1573 (ext. 3009)
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,
Ministerio de Educación - Quito. Piso 4
www.educacionbilingue.gob.ec

© Ministerio de Educación
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa
Quito-Ecuador
www.educacion.gob.ec

Ministerio de Educación



EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua
Eduardo Kukush
María Cunduri

CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

**DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA**

SETHAPUEN'CHU CANCIONES

TSUIFA'VI

//Tsuifavita men'deviya tsampini tsû kanseya'a,
Tsampini tsû bathiya'a.//

//Te'tavija indzûviya fuñu'mujan indzûviya. //
//Tisûkhambe na'eni tsû men'devi kanseya'a. //
//Chhaje chhaje vijayiya//

//Tetachuma añetsû chhaje chhaje jayiya. //
//A'ima'khe dyujupa tsû atûpayi kanseya. //

Tsompikheya sefajisi ñumbiye tsûkanseya'a
// Ñumbiyepa se'yuvi inami tsûkanseya. //

DURENO'SÛ DÛSHÛNDEKHÛ

// Duereno'sû dûshûndekhûngi ingi'ta ji'fa
ke'ingakha kajaeñe atesûmbi'si na'sû. //

// Na'sû keja ingima chi'ga'khe
fuiteja ingi kanseya'chuve. /

// Ushapakha atesûta
tisû andemangikha fuitapakha kanseya. //
//Ingi andevita'tsû chipirikha
andevi jingesûkha kuiraye. //



MAKAKU'VA'VI

//Dureno'sukha makaku'va tsû
Jañundakhamba seyu'je. //

//Se'yuyekhaya ashaenda'tsû
asûkhupa tsû se'yuya. //
// Maki a'takha sinteyi tsû

Asûkhupa tsû se'yuya. //
//A'imakhambe athe'ta' tsû kha
biavu biavu tsû jayiya. //



MEN'DETSHIA PÜSHESÜ'VI

// Mendivia pûshesû mandakha
ma'kaengikhambe isûya'a
aiyeje isûtangikhambe
tisemandangi chi'gaya'a. //

// Faesû faengasûve athepa
Tisemandangi chi'gaya'a. //

// Tuse'vita tsû me'deviya
Phimphin'sivi tsû khû tsûya'a. //

// Kamba jûfata men'desi'vi
Phimphin'sivi tsû khûkha jayiya. //



GUAN SETHAPAEN'BA

// Guankhûvita tsûkha singûfani dyaipa
Se'yuye in'jada crocro khen se'yuya. //

// A'ima athe'ta tsû singû'khûnga amphijaya
Tsene sumbupa tsû bu'yu'yuvi dûseya. //

// San'anga sumbuta'vie buthu buthu jayiya
Tsa'kaen jayipavie tsû kinikhunga
dzûkhu amphiya. //

YURI ISÛ'CHU ANDE

// Comuna kha Dureno Yuri isû'chu ande tsû
Mendevia'ka ande tsû tsaningi
kha kanse'fa. //

// A'i pûshesû'vita fuñumakha tandamba
Men'devi tsû khû tsûya tise tsû'thefa'vija. //

// A'ikhambe tsandie'vi men'devi tsû khûya
tise tsû thefa'vianda be'tsheshevi khû tsûya. //

// Tayupi'sû kanse'pama tuyangi an'bian'fa
Kamba'jûma te'vapa men'diviyi khû tsûya. //
Anshan'fama andûpa men'deviyi khûya. //



APICHA P SHESÛ

Apicha pûshesû'vita tsampini tsû kanseya
///Tsampini tsû kanseya. ///

A'ikha tsandie'vita tsû tsampinima kachhaiya
///Atheпа tsûkha dyuya. ///

//Apichakha pûshesû'vi chhana'via
pûshesû'vi. //
// Apive ts pi'piya. //



UN'MAINTE

// Un'ma shekepanga utie pu'chha tsû
Shanjae shanjaefavi tsû kha jiñaña. //

// Kiya jiñaninda kû'ñu pu'chhakhe
Jipavie tsû añeñe dyaiya. //
// Makakuvavi'khe se'yu khû tsûya
Tsifu'vi'khe bia'vuvu'jeya. //

MEN'DEVIE AFA'CHU POESÍAS

ÑA IN'JAN'CHU DÛ'SHÛ

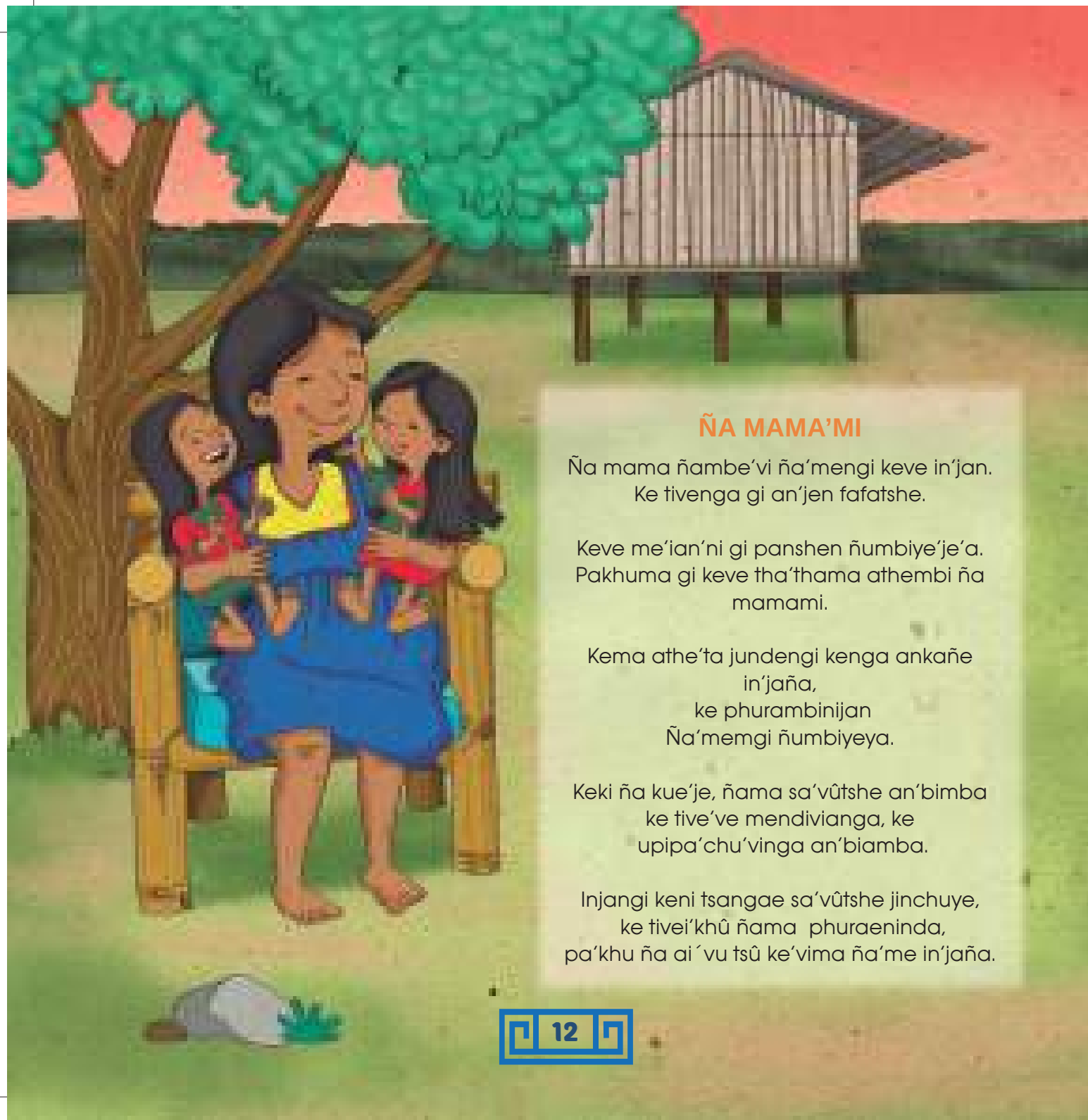
Ña dû'shû, ke ki ña ñuñe'ba,
ke shakaninda ñu'miambi tsû,
Ke ki ña tetakhû'sû rusa,
ke shakaninda ñumiañambi tsû.

Ña ethita tsû ñu'ñetshiyambi,
ni avûjatshiave'khe metshiya,
Pa'khu tsû sintshipa tuya'kaen
ega'uya ña inajan'chu dû'shu.

Teta'sivima ti'tshengi kema in'ja kema
upipa shunchhan'da
avûpa pa'ku keve in'jan.

Fingian thû'jianinda ñu'me tsheki
ñu'mian,
tsamangi ña'me in'jan.
Ña biapi ka'jeni'khe fingianjan,
ñume'sûma tsheni napian'jen
ña kema akhepasa'ne.

Tsama shunchhanda ña'mengi keve
in'jan,
akhepambini ke'vima
Keja ña tansinfa'sû upipa'chuki.



ÑA MAMA'MI

Ña mama ñambe'vi ña'mengi keve in'jan.
Ke tivenga gi an'jen fafatshe.

Keve me'ian'ni gi panshen ñumbiye'je'a.
Pakhuma gi keve tha'thama athembi ña
mamami.

Kema athe'ta jundengi kenga ankañe
in'jaña,
ke phurambinijan
Ña'memgi ñumbiyeya.

Keki ña kue'je, ñama sa'vûtshe an'bimba
ke tive've mendivianga, ke
upipa'chu'vinga an'biamba.

Injangi keni tsangae sa'vûtshe jinchuye,
ke tivei'khû ñama phuraeninda,
pa'khu ña ai'vu tsû ke'vima ña'me in'jaña.

ASITHAEMBA KUNDA'CHU ADIVINANZAS

Pa'khu a'ta gi tisûma findipa
na'sûma andûkan.
tsa'ma majan ñikhe unjuembi'si
tshû'jû'khungi jakan.
¿Jungaesûngi?

-EJIAN'CHU



Pa'khu a'ta, kuse gi tshipa'khu kanse,
tsa'ma majañi'khe tsû ñama
sumbaeñe in'fambi,
kundase'yetshiangi. Ke'sûyipa
kundase'yetshiangi.
¿Jungaesûngi atesûpa kundaja?

-MENDZANZA'FA.

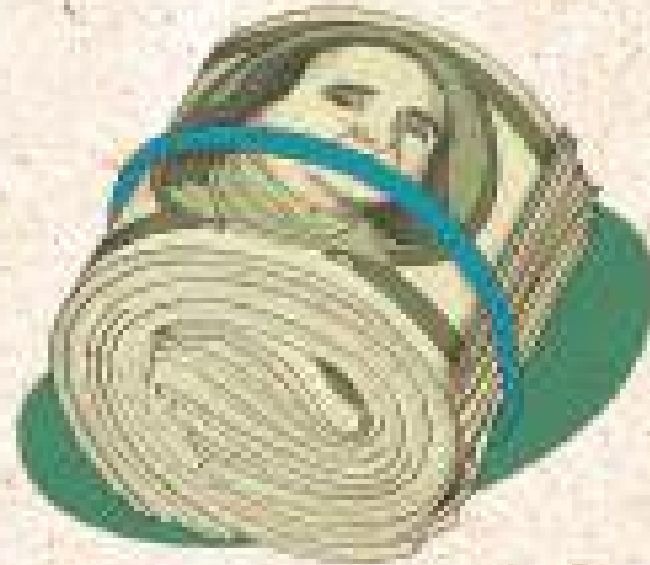


Faeje'khu gi, injan'jembingi ni afa'jembingi
tsa'ma shakambi gi fae a'ta'khe.
Ñajen'khui'khû tsû aindekhûja avûjatshi'fa.
Añe, khui'ye, ku'feye'khe.
Atesûpa kundaja ¿jungaesû gi?

-KURIFINDI

Ñanda gi singu a'i, tuya'kaen chiga'chu a'i,
tsa'kamba gi sin'an undikhû'jeveyi undi'khu.
Kañe'khe tsû ñama chi'gafa añe'jan metshi.
Biane gi kûpa shu'yu'chuma shunchhamba
jipa añe atesû.
¿Jungaesû gi?

-KHUMPANA



SETHAPUENBA KU'FECHU **RONDAS**

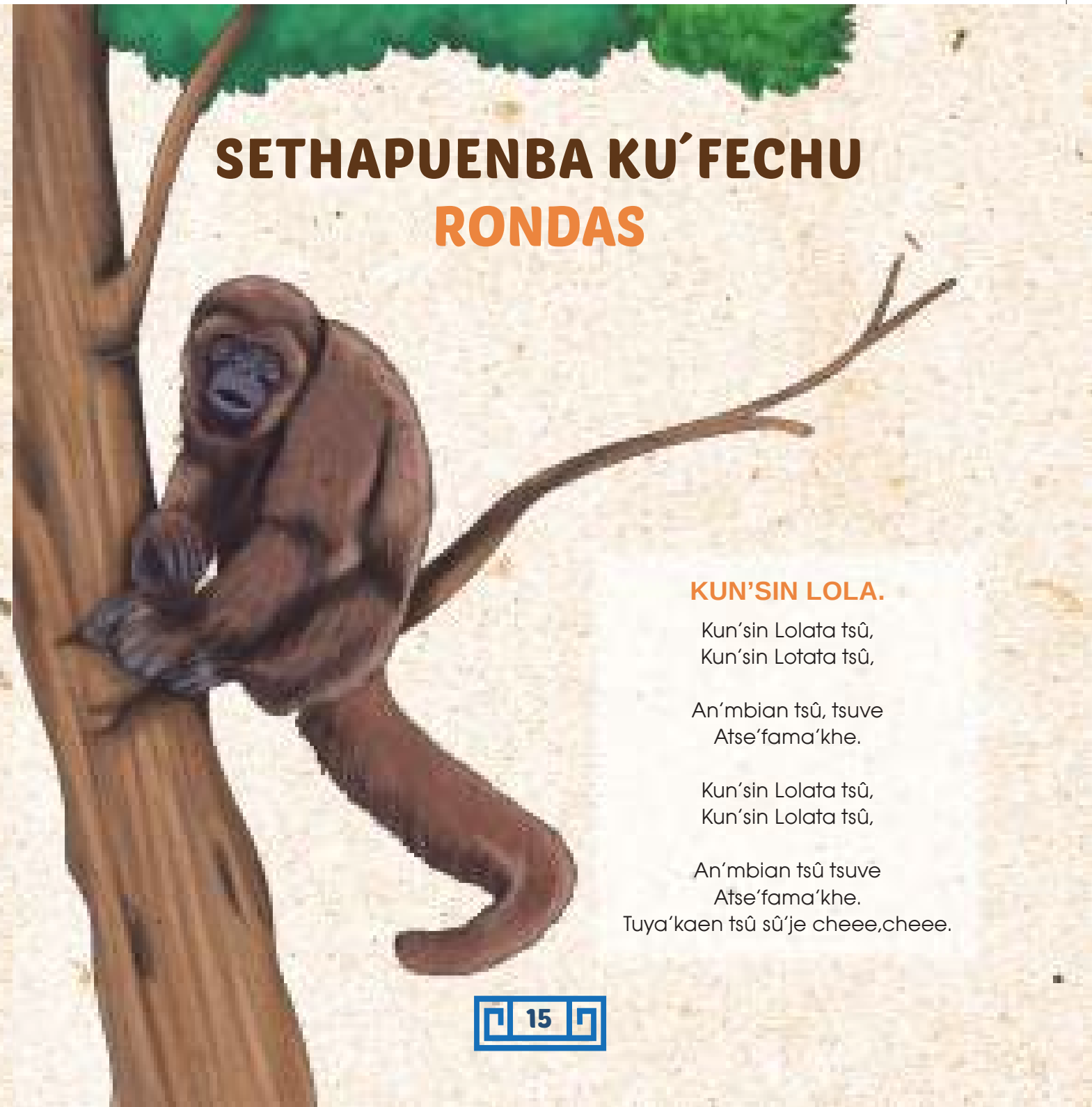
KUN'SIN LOLA.

Kun'sin Lolata tsû,
Kun'sin Lotata tsû,

An'mbian tsû, tsuve
Atse'fama'khe.

Kun'sin Lolata tsû,
Kun'sin Lolata tsû,

An'mbian tsû tsuve
Atse'fama'khe.
Tuya'kaen tsû sù'je cheee,cheee.



UN'MA

Ma'kaen un'mama utaeñe ateûye.

Un'mama tsetse'paeñe atesûye.

Unmaenteja yaya'tshe kû'ifa.

Pûshesû men'devia vaseye atesû'chu.

Unma'jinma kaña'jeñi kûi'ye in'jamba.

Fae un'ma kûchusi'khuan isû.

